

# پیامبر

جبران خلیل جبران

ترجمہ:

محمد شریفی نعمت آباد



ناشر برگزیدہ ویژه سال ۱۳۹۲

## فهرست

- ۹ ..... مقدمه
- ۱۱ ..... پیش‌گفتار
- ۱۱ ..... محیطی که جبران را آفرید
- ۱۲ ..... انقلاب فرانسه
- ۱۳ ..... سلاطین عثمانی، زنان زیبا و خراج‌ها
- ۱۴ ..... کانال سوئز
- ۱۷ ..... زادگاه جبران
- ۲۴ ..... زن‌های زندگی جبران
- ۲۴ ..... مادر جبران، کامله
- ۲۷ ..... میشلین
- ۲۹ ..... ماری هسکل یا ماری خوری
- ۳۰ ..... باربارا یونگ
- ۳۶ ..... ماریانه
- ۳۷ ..... می زیاده

۴۲	سلما کرمی
۴۳	یادداشتی بر پیامبر
۴۹	چند شعر از جبران:
۴۹	روح
۴۹	دریا
۵۰	صخره می گوید:
۵۰	باد زوزه می کشد:
۵۰	رود می گوید:
۵۱	قله نجوا می کند:
۵۱	ذکاوت می گوید:
۵۱	سینه سرخ
۵۳	پیامبر
۵۵	آمدن کشتی
۶۲	دربارۀ عشق
۶۵	دربارۀ ازدواج
۶۷	دربارۀ کودکان
۶۹	دربارۀ دهش
۷۲	دربارۀ خوردن و آشامیدن
۷۵	دربارۀ کار
۷۹	دربارۀ شادی و اندوه

۸۱	دربارۀ خانه
۸۴	دربارۀ پوشاک
۸۶	دربارۀ داد و ستد
۸۸	دربارۀ تبه کاری و کیفر
۹۳	دربارۀ قانون
۹۶	دربارۀ آزادی
۹۹	دربارۀ شور و خرد
۱۰۱	دربارۀ رنج
۱۰۳	دربارۀ خودشناسی
۱۰۵	دربارۀ آموزگاری
۱۰۷	دربارۀ دوستی
۱۰۹	دربارۀ سخن گفتن
۱۱۱	دربارۀ زمان
۱۱۳	دربارۀ نیک و بد
۱۱۶	دربارۀ دعا
۱۱۹	دربارۀ لذت
۱۲۳	دربارۀ زیبایی
۱۲۶	دربارۀ دین
۱۲۹	دربارۀ مرگ
۱۳۱	و کلام بدرود

۲۸ .....  
 ۲۸ .....  
 ۳۸ .....  
 ۸۸ .....  
 ۶۲ .....  
 ۶۲ .....  
 ۸۱ .....  
 ۱۰۱ .....  
 ۶۰۱ .....  
 ۵۰۱ .....  
 ۷۰۱ .....  
 ۸۰۱ .....  
 ۹۰۱ .....  
 ۱۰۰۱ .....  
 ۱۱۰۱ .....  
 ۱۲۰۱ .....  
 ۱۳۰۱ .....  
 ۱۴۰۱ .....  
 ۱۵۰۱ .....  
 ۱۶۰۱ .....  
 ۱۷۰۱ .....  
 ۱۸۰۱ .....  
 ۱۹۰۱ .....  
 ۲۰۰۱ .....

### مقدمه

چبران خلیل چبران (در زبان عربی چبران خلیل جبران) شاعر، نویسنده، فیلسوف و نقاش لبنانی در ۶ ژانویه ۱۸۸۳ در دهکده البشری در شمال لبنان به دنیا آمد و در ۱۰ آوریل ۱۹۳۰ در شهر نیویورک از دنیا رفت. او در طول حیات کوتاه خود آثار متعددی را بوجود آورد که مشهورترین آنها کتاب پیامبر است. پیامبر تا کنون به بیش از پنجاه زبان دنیا ترجمه شده است. در زبان فارسی نیز مترجمان سرشناس و گمنام بسیاری دست به ترجمه این کتاب زده، و تعدادی از آنها که از اساتید و دانایان اند ترجمه‌های زیبایی را از این اثر ارائه داده‌اند. این فراوانی ترجمه‌ها به علت وسوسه‌گری متن ساده و ممتنع پیامبر است. این وسوسه‌گریبانگیر مترجم حاضر نیز بود که سال‌ها پیش تقلایی (شاید بی‌حاصل) در برگرداندن آن به فارسی داشت. نتیجه کار در گنجی زیر غبار بود که امسال یوسف از آن آگاه شد. و آگاهی یوسف همان و زدودن غبار از آن همان. سپاسگزار یوسف و شرمسار خلیل چبران و مترجمان دانای پیشین و پسین این اثر به فارسی، به خاطر کاستی‌های این ترجمه، هستم. ترجمه را با خضوع فراوان به روان‌های شادان پدر و مادر عزیزم تقدیم می‌کنم.